

About the experience of the project work in teaching russian as a foreign language Gvozdeva E.

Об опыте организации проектной деятельности при обучении русскому языку как иностранному Гвоздева Е. В.

*Гвоздева Елена Викторовна / Gvozdeva Elena Viktorovna – кандидат филологических наук, доцент,
кафедра русского языка и культуры речи,
Российский экономический университет им. Г. В. Плеханова, г. Москва*

Аннотация: в соответствии с задачами, поставленными перед высшей школой, и необходимостью поиска их решения, в статье рассматривается проектная деятельность. Описан процесс планирования проекта при обучении РКИ, особенности его проведения.

Abstract: in accordance with the objectives of the higher school and necessity of search for solutions the article deals with the project activity. It describes the planning process of the project while teaching Russian as a foreign language and its peculiarities.

Ключевые слова: образование, проектные технологии, метод проектов, русский язык как иностранный (РКИ).

Keywords: education, technology design, project method, Russian as a Foreign Language (RKI).

Основной целью обучения русскому языку как иностранному в вузе является формирование у студентов коммуникативной компетенции. Хорошая языковая подготовка позволяет использовать неродной русский язык как в профессиональной деятельности, так с целью самообразования. Для повышения мотивации и личного интереса студентов, раскрытия их творческого и исследовательского потенциала может быть использован метод проектов. Кроме того, основной принцип проектной деятельности - сотрудничество, при котором каждый отвечает не за себя, не за свой личный успех или неудачу, а за коллективные достижения. Вовлечение в групповую деятельность во многом снимает психологические барьеры, которые мешают совершенствованию речевых навыков, необходимых при обучении РКИ.

В настоящее время проектные технологии привлекли широкое внимание как теоретиков, так и практиков. Исследования по вопросам возникновения и истории формирования данной обучающей методики вели И. Г. Ворончихина, М. Кнолль, В. Н. Стернберг, И. Б. Игнатова и Л. Н. Сушкова. В работах Е. С. Полат, М. Ю. Бухаркиной, М. В. Моисеевой, А. Е. Петрова, Н. Ю. Пахомовой, С. А. Красносельского теоретически обосновывается целесообразность применения проектов, дается их классификация, разрабатываются этапы деятельности, определяется роль преподавателя. В отдельных исследованиях описывается опыт внедрения проектных технологий в практику обучения (Е. А. Елизарова, И. В. Чирич).

«Деятельностный аспект образования выражается в том, что учебный процесс представляет собой взаимодействие и процесс решения проблемных задач», при котором студенты «являются не пассивными «приемниками» информации, а сами активно участвуют в учебном процессе» [5, с. 41]. Кафедра русского языка и культуры речи РЭУ им. Г. В. Плеханова регулярно использует проектную деятельность в практике преподавания РКИ. При этом в понимании проекта мы следуем за Е. С. Полат, М. Ю. Бухаркиной, М. В. Моисеевой, А. Е. Петровым, Н. Ю. Пахомовой, С. А. Красносельским, И. Б. Игнатовой и Л. Н. Сушковой, которые рассматривают его как «педагогическую проектную технологию, включающую в себя многие методы» [1, с. 167]. При таком широком понимании в курсе РКИ метод проектов может быть использован в изучении любой темы. В рамках статьи хотелось бы рассказать об организации и проведении проекта «Народные праздники и обычаи разных стран», завершающем программную тему «Образ жизни человека, традиции».

Проект состоит из трех циклов, каждый из которых представляет собой самостоятельный период обучения. На начальном этапе студенты знакомятся с лексическим материалом, изучают грамматические правила, обозначенные программой, читают основной и дополнительные тексты. Дополнительный текст «служит для подкрепления знаний, навыков, умений... Он может содержать уникальный факт, эпизод из истории познания, биографические описания» [3, с. 91], в соответствии с общими задачами он подводит к проблематике проекта.

Следующий цикл – участие в народном празднике, Бакшевской Масленице – при классическом выстраивании процесса обучения мог бы стать достойным финалом. Однако в нашем случае мероприятие становится еще одним «шагом», подготавливающим и стимулирующим исследовательскую деятельность.

Последний цикл проекта начинается с обсуждения увиденного на празднике. Студенты выражают свои эмоции, задают вопросы, которые помогают выявить проблему: мы плохо знаем свою культуру и традиции. Далее определяются направления поиска информации. Преподаватель предлагает вспомнить и обсудить некоторые детали мероприятия. Первое задание связано с услышанными пословицами и поговорками: *Как на масленой неделе в потолок блины летели; на горах покататься, в блинах поваляться; хоть с себя все заложить, а Масленицу проводить; блинцы, блинчики, блины, как колеса у весны* и т. п. К списку выражений могут быть добавлены фразеологизмы: *широкая масленица, вечная масленица, не жизнь, а масленица, немецкую масленицу справлять, как поп на масленицу, не все коту масленица* и др. Преподаватель задает вопросы: как называются такие выражения? Как вы понимаете их смысл? Каким образом их можно перевести на родной язык? Конечно, необходимо признать, что работа с устойчивыми выражениями предполагает высокий уровень владения языком. Как отмечает Е. В. Лаврушина, «именно ФЕ занимают первое место в ряду переводческих трудностей в поисках эквивалентности: большинство ФЕ обладает яркой образностью, эмоциональной выразительностью, дополнительную трудность создает и национальная окрашенность ФЕ» [2, с. 17].

Далее предметом наблюдения становится масленичная песня:

Едет Масленица дорогая, наша гостыюшка годовая,

Да на саночках расписных, да на кониках вороных.

Живет Масленица семь деньков. Оставайся семь годков.

Студенты отвечают на вопросы. О чем поется в песне? Каково настроение исполнителей? Как вы думаете, кто автор песни? Какие еще масленичные песни вы слышали? Какие другие народные праздники годового цикла вам известны? Какие песни пели в эти дни? Какие песни поют во время праздников в вашей стране?

В зависимости от национальной принадлежности студентов им предлагаются пары для сопоставления: Масленица – Мясопуст, Звончары, Покладе, Вастлавьи, Фастнахт, Марди Гра, блинный день, Апокриес и др. При необходимости преподаватель объясняет, что это аналоги русской Масленицы. Студенты рассказывают о праздниках в родной стране.

В ходе обсуждения вырисовывается тематика проекта. Обучающиеся в зависимости от интересов и психологической совместимости делятся на три группы. Задача первой группы – исследовать фразеологическое богатство русского языка. Найти параллели в собственном языке. Задача второй группы – еще больше узнать о народных праздниках России. Задача третьей группы – познакомить с праздниками, традициями и обрядами своей страны.

На следующем этапе студенты самостоятельно добывают информацию. Большую помощь оказывает интернет и мультимедийные средства. Говоря об эффективности применения информационно-коммуникационных технологий, Н. А. Морозкова отмечает, что они помогают «индивидуализировать процесс обучения, выбрать темп обучения (при восприятии информации)» [4, с. 92]. Кроме того, интернет предлагает неадаптированные тексты, знакомство с которыми также приветствуется при изучении неродного языка.

Итогом проектной деятельности является презентация и защита ее финального продукта. Свои результаты обучающиеся оформляют в виде статей, фотоколлажей и фотовыставок, видеофильмов и миниконcertов. Авторы проекта отвечают на вопросы слушателей на русском языке, а значит, практикуются в использовании неродного языка, добиваясь логичного построения своей речи и грамотного отбора языковых средств.

Конечно, проект не решает всех проблем современного образования, но он может разнообразить учебный процесс, сделать его полезным, актуальным и интересным для обучающихся. Студенты в ходе проекта расширяют свои знания, учатся работать в сотрудничестве, они сами могут выбирать темы, методы исследования, формы представления результатов выполненной работы, а это позволяет создать творческую, исследовательскую атмосферу, поддерживает интерес к предмету.

Литература

1. *Игнатова И. Б., Сушкова Л. Н.* Проектные технологии как метод обучения: историко-педагогический анализ // Теория и практика общественного развития. 2011. № 1. С. 164–167.
2. *Лаврушина Е. В.* К вопросу о сохранении фразеологического богатства И. С. Тургенева в переводах на немецкий язык // Вестник МГОУ. Серия: Русская филология. 2013. № 2. С. 16–20.
3. *Лошакова Е. Л., Успенская Л. И., Харитоновна О. В.* Этнокультурный компонент как составляющая обучения русскому языку как иностранному // Образование и наука в современных условиях. 2015. № 4 (5). С. 90–93.
4. *Морозкова Н. А.* Подготовка студентов профессиональных образовательных учреждений к самостоятельной проектной деятельности с применением e-learning технологий // Проблемы современной науки и образования. 2014. № 4 (22). С. 89–94.

5. Якутина А. Н. Учение через деятельность // Проблемы педагогики. 2015. № 1 (2) с. 40–42.